

漁農自然護理署  
九龍長沙灣道三零三號  
長沙灣政府合署六樓



**AGRICULTURE, FISHERIES AND  
CONSERVATION DEPARTMENT**  
6/F, Cheung Sha Wan Government Offices,  
303 Cheung Sha Wan Road,  
Kowloon, Hong Kong

Our Ref.: AFGR 6-15/3/1  
Your Ref.:  
Tel. No.: (852) 2150 6639  
Fax. No.: (852) 2110 2934  
E-mail Address:

4 July 2024

To Whom It May Concern:

**Tender Ref. AFCD/ITMD/202401**  
**Provision of Metro Ethernet Services for**  
**the Agriculture, Fisheries and Conservation Department**

**Supplementary Information No. 1**

With reference to our invitation to tender dated 31 May 2024, we would like to attach herewith a copy of Questions and Answers about this tender (questions received from 31 May 2024 to 3 July 2024) for your reference. Please note that the information is for reference only and shall not form part of the tender documents. All tenderers should read carefully the instructions and requirements as set out in the tender documents when preparing your bids.

Interested parties are reminded that the Tender Closing Date is **25 July 2024**. To be considered as a valid tender, tenderers must deposit their Tenders in the Government Logistics Department Tender Box situated on Ground Floor, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong or e-Tender Box **before 12.00 noon (Hong Kong Time) on 25 July 2024** in accordance with the manner stipulated in the Tender Documents. Late tenders or tenders not submitted in accordance with the manner stipulated in the Tender Documents will not be considered.

Thank you for your attention.

Yours faithfully,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'W Chan', with a small dot above the 'W'.

( William CHAN )  
for Director of Agriculture, Fisheries  
and Conservation

Encl. (total 5 pages)

**Tender Ref. AFCD/ITMD/202401**  
**Provision of Metro Ethernet Services for**  
**the Agriculture, Fisheries and Conservation Department**

**Questions & Answers**  
**(questions received from 31 May 2024 to 3 July 2024)**

1) Q: In which floor are the host end ports located in headquarters?

A: The two host end ports are located on 5/F Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon.

2) Q: In which floor are the modems located in remote sites?

A: Please refer to the information below.

No.	Site Code	Name	Address	Modem Location
1.	AATO	Asia Airfreight Terminal Office (HK Airport)	Rm.113, 1/F, Terminal 2, Asia Airfreight Terminal ,10 Chun Ping Road, Hong Kong International Airport, Chek Lap Kok, New Territories	1/F
2.	AFCD AO	AFCD Airport Office	3S006, level 3, Passenger Terminal Building, 1 Cheong Hong Road, HK International Airport, Chek Lap Kok, New Territories	G/F
3.	CPCT	Cathay Pacific Cargo Terminal (HK Airport)	Room B320, 3/F, Cathay Pacific Cargo Terminal, Chun Wan Road, Chek Lap Kok, New Territories	3/F
4.	DAF	Agricultural Extension Office	5/F, Yuen Long Government Office, 2 Kiu Lok Square, Yuen Long, New Territories	5/F
5.	HYW_CEBI	Heung Yuen Wai boundary control point (Cargo)	AFCD 5, G/F, Cargo Examination Building Inbound (CEBI), Heung Yuen Wai, New Territories	G/F
6.	HYW_PTB	Heung Yuen Wai boundary control point (Passenger)	AFCD 12, 2/F, Passenger Terminal Building (PTB), Heung Yuen Wai, New Territories	2/F
7.	HZMB_BCF	Hong Kong – Zhuhai – Macao Bridge Boundary Crossing Facilities	Server Room, 1/F, Building 038, AFCD Office, Hong Kong Boundary Crossing Facilities, Hong Kong Zhuhai Macao Bridge Artificial Island, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	1/F

8.	LMCCP	Lok Ma Chau Control Point	2/F MTR Lok Ma Chau Station, New Territories	2/F
9.	LWICO	Lo Wu Import Control Office	1/F, Lo Wu Import Office, Lo Wu, New Territories	1/F
10.	MPO_SKGO	Sai Kung Marine Park Office	2/F, Sai Kung Government Offices Building, 34 Chan Man Street, Sai Kung, New Territories	2/F
11.	NDTWM	North District Temporary Wholesale Market	G/F, Sha Tau Kok Road, Lung Yeuk Tau, Luen Wo Hui, Fanling, New Territories	G/F
12.	NTSAMC	New Territories South Animal Management Centre	9, To Shek Path, Shatin, New Territories	2/F
13.	SKFO	Sai Kung Fisheries Office	5/F, Sai Kung Government Office, 34 Chan Man Street, Sai Kung , New Territories	5/F
14.	ST1O	Super Terminal 1 Office (HK Airport)	Rm.C107, 1/F, Main Terminal, Super Terminal 1, Hong Kong International Airport, Chek Lap Kok, New Territories	1/F
15.	STPQS	Shatin Plant Quarantine Station	9, To Shek Path, Shatin, New Territories	G/F
16.	SWC	Shenzhen Western Corridor Office	Shenzhen Bay Control Point Office (Cargo Area), Shenzhen Bay, New Territories	1/F
17.	TKLOC_PB610	Ta Kwu Ling Operation Centre PB610	PB610, Ta Kwu Ling Operation Centre, 185 Ping Che Road, Fanling, New Territories	1/F
18.	TWAMO	Tsuen Wan Animal Management Office	No. 45 Shiu Wo Street, Tsuen Wan, New Territories	2/F
19.	TWMCO	Tsuen Wan Marine Conservation Office	Unit 01, 22/F, CDW Building, 388 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories.	22/F
20.	ABDMC	Aberdeen Management Centre & Ranger Office	PB620, Aberdeen Reservoir Road, Aberdeen, Hong Kong Island	G/F
21.	ABDVC	Aberdeen Visitor Centre	Aberdeen Reservoir Road, Aberdeen, Hong Kong Island	1/F
22.	AFO_FMD	Aberdeen Fisheries Office – Fisheries Management Division	2/F, Aberdeen Fisheries Office, 100A Shek Pai Wan Road, Aberdeen, Hong Kong Island	2/F
23.	ATFO	Au Tau Fisheries Office	Milestone 27, Castle Peak Road, Au Tau, Yuen Long, New Territories	G/F
24.	CLMC	Chuen Lung Management Office	Chuen Lung Management Centre, Tai Mo Shan Country Park	1/F
25.	CSWTWPM	Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market	1 & 4 Hing Wah Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	1/F
26.	CSWWFM	Cheung Sha Wan Wholesale Food	36 Yen Chow Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon	2/F

		Market		
27.	CSWWFMT103	Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Food Market (T103)	Room T103, 38 Yen Chow Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon	1/F
28.	CSWWFMT205	Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (T205)	Room T205, 38 Yen Chow Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon	2/F
29.	CSWWFMT210	Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (T210)	Room T210, 38 Yen Chow Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon	2/F
30.	CSWWFMT213	Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (T213)	Room T213, 38 Yen Chow Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon	2/F
31.	CSWWFMT219	Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (T219)	Room T219, 36 Yen Chow Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon	2/F
32.	CSWWFMW2	Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (Room W2)	Room W2, 36 Yen Chow Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon	G/F
33.	CSWWFO	Cheung Sha Wan Wetland and Fauna Conservation Office	19/F, Peakcastle, 476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	19/F
34.	FCC	Fire Control Centre	4.5 milestone, Tai Po Road, Shatin, New Territories	1/F
35.	HHWMPVC	Hoi Ha Wan Marine Park Visitor Centre	333, Hoi Ha Road, Sai Kung, New Territories	1/F
36.	HKAMC	Hong Kong Animal Management Centre	No. 688, Victoria Road, G/F, Pokfulam, Hong Kong Island	1/F
37.	HZMB_PCB	Hong Kong – Zhuhai – Macao Bridge Passenger Clearance Building	G/F Zone F Passenger Clearance Building, Hong Kong Zhuhai Macao Bridge Artificial Island, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	G/F
38.	KHMC	Kowloon Hills Management Centre & Ranger Office	4.5 milestone, Tai Po Road, Shatin, New Territories	1/F
39.	KLNAMC	Kowloon Animal Management Centre	102 Sung Wong Toi Road, Kowloon	1/F
40.	LNEC	Lion Nature Education Centre (Sai Kung)	Tsiu Hang, Hiram's Highway, Sai Kung, New Territories	1/F
41.	MKT	Man Kam To Animal Inspection Station	Man Kam To Control Point, Man Kam To Road, New Territories	1/F
42.	MOSMC	Ma On Shan Management Centre	Ma On Shan Tsuen Road, Ma On Shan, New Territories	G/F
43.	MPTPMC	Marine Parks Tai Po Management Centre	2/F, 3 Yu On Street, Sam Mun Tsai, Tai Po, New Territories	2/F
44.	MPWMC	Marine Parks (West) Management Centre	101 Wu Shan Road, Tuen Mun Area 44, Joint-user Complex, Tuen	1/F

			Mun , New Territories	
45.	NSRO	Nam Shan Ranger Office	Nam Shan Forestry GDN, No.12 South Lantau Road, Mui Wo, Lantau Island, New Territories	G/F
46.	NTNAMC	New Territories North Animal Management Centre	No.13 Jockey Club Road, Shek Wui Hui, Sheung Shui, New Territories	1/F
47.	PTCMC	Pak Tam Chung Management Centre & Ranger Office	PB911, Pak Tam Chung Management Centre, Tai Mong Tsai Road, Sai Kung, New Territories	G/F
48.	QBMC	Quarry Bay Management Centre	Mount Parker Road, Quarry Bay, Hong Kong Island	G/F
49.	SKCPVC	Sai Kung Country Park Visitor Centre	531, Tai Moong Tsai Road, Pak Tam Chung, Sai Kung, New Territories	G/F
50.	SMMC	Shing Mun Management Centre & Ranger Office	Shing Mun Road, Tsuen Wan , New Territories	G/F
51.	SMRHO	Ranger Head Office (Shing Mun)	Shing Mun Ranger Head Office, Shing Mun Road, Tsuen Wan, New Territories	1/F
52.	SSBL	Sheung Shui Branch Laboratory – Sheung Shui Slaughterhouse	Sheung Shui Slaughterhouse, Chuk Wan Street Area 2B, New Territories	1/F
53.	STMC	Sham Tseng Management Centre	Tsing Lung Tau, Lung Yu Road, Tsuen Wan, New Territories	G/F
54.	TAILUNGPB13	Tai Lung Experimental Station - Farm Development Division	PB13, Tai Lung Experimental Station Lin Tong Mei, Fan Kam Road, Sheung Shui, New Territories	1/F
55.	TAILUNGPB2	Tai Lung Experimental Station	Rm 12, PB2, Tai Lung Experimental Station, Lin Tong Mei, Fan Kam Road, Sheung Shui, New Territories	1/F
56.	TAILUNGSIS	Tai Lung Experimental Station - Slope & Irrigation Section	PB555, Tai Lung Experimental Station, Lin Tong Mei, Fan Kam Road, Sheung Shui, New Territories	1/F
57.	TCAMC	Tung Chung Au Management Centre & Ranger Office	2 1/2 Milestones, Tung Chung Road, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	G/F
58.	THMC	Tsiu Hang Management Centre	Pak Kong Road, Pak Kong, Sai Kung, New Territories	G/F
59.	TKLAFC	Ta Kwu Ling AI Command Centre	PB431, Ta Kwu Ling Operation Centre, 185 Ping Che Road, Fanling, New Territories	1/F
60.	TKLFO	Ta Kwu Ling Fisheries Office	PB613, Ta Kwu Ling Operation Centre, 185 Ping Che Road, Fanling, New Territories	1/F

61.	TKLOC_B432	Ta Kwu Ling Operation Centre B432	B432 ,Ta Kwu Ling Operation Centre, Ping Che Road, Fanling, New Territories	1/F
62.	TMC	Twisk Management Centre & Ranger Office	Twisk Management Centre, Route Twisk, Tsuen Wan, New Territories	G/F
63.	TMTMC	Tai Mei Tuk Management Centre & Ranger Office	Tai Mei Tuk Management Centre & Ranger Office, Tai Mei Tuk, Tai Po, New Territories	G/F
64.	TTGMC	Tai Tong Management Centre & Ranger Office	Tai Tong Management Centre & Ranger Office, Tai Tong Shan Road, Yuen Long, New Territories	1/F
65.	TTMC	Tai Tam Management Centre & Ranger Office	Tai Tam Reservoir Road, Hong Kong Island	G/F
66.	TTNFIU	Tai Tong Nursery Unit	Tai Tong Shan Road, Yuen Long, New Territories	1/F
67.	VETLAB	Tai Lung Veterinary Laboratory	Lin Tong Mei, Fan Kam Road, Sheung Shui, New Territories	2/F
68.	WKIED	West Kowloon Import and Export Division Office	B2/F West Kowloon Terminus / AFCD, Kowloon	B2/F
69.	WOODSIDE	Woodside Biodiversity Education Centre	No. 50 Mount Parker Road, Quarry Bay, Hong Kong Island	1/F
70.	WWFM	Western Wholesale Food Market	8 Fung Mat Road, Sai Wan, Hong Kong Island	2/F

3) Q: Do service providers need to provide virtual circuits for connecting to the physical circuits in host end?

A: No, it is not required.

~ End ~